

Obecné nákupní podmínky

- 1. Rozsah platnosti těchto Obecných obchodních podmínek nákupu**
 - 1.1 Tyto Obecné nákupní podmínky platí pouze ve vztahu k podnikatelským subjektům vykonávajícím svou obchodní nebo nezávislou odbornou činnost a veřejnoprávním subjektům při nákupu zboží. Platí výhradně pro objednávky společnosti KRONOSPAN CR, spol. s r.o., KRONOSPAN OSB, spol. s r.o., KRONOPLUS CZ, s.r.o., SILVA CZ, s.r.o., KRONOMECH spol. s r.o., (dále jen „KRONOSPAN“) pro plnění, které bude poskytnuto Dodavatelem. Obecné obchodní podmínky (i podmínky odborných nebo zájmových organizací) nebo jiné podmínky Dodavatele (dále i smluvní podmínky Dodavatele), které jdou nad rámec těchto Obecných obchodních podmínek nákupu nebo se od nich liší, platí pouze tehdy, byly-li výslovně písemně uznány společností KRONOSPAN.
 - 1.2 Obecné obchodní podmínky nebo jiné podmínky Dodavatele, které jdou nad rámec těchto Obecných nákupních podmínek nebo se od nich liší, se nepoužijí, a to ani tehdy, jestliže k nim společnost KRONOSPAN nevznesla námitky nebo převzala-li bez výhrad dodávky Dodavatele s vědomím smluvních podmínek Dodavatele.
 - 1.3 Nižší uvedené obchodní podmínky pro dodávku zboží platí obdobně také pro provádění díla a poskytování služeb. V případě provedení díla se příjemka dodaného zboží považuje za převzetí díla a v případě služeb, za převzetí služby.
 - 1.4 Mají-li být, nebo se tyto Obecné nákupní podmínky stanou obsahem právního vztahu společnosti KRONOSPAN s Dodavatelem, platí tyto Obecné nákupní podmínky rovněž pro dodávku veškerého budoucího zboží, provádění díla a poskytování služeb společností KRONOSPAN tímtož Dodavatelem s vyloučením smluvních podmínek Dodavatele, které jdou nad rámec Obecných nákupních podmínek společnosti KRONOSPAN nebo se od nich liší, a to i tehdy, nebyly-li Obecné nákupní podmínky společnosti KRONOSPAN v následných objednávkách uvedeny, za předpokladu, že společnost KRONOSPAN neodkázala ve své objednávce na jiné všeobecné obchodní podmínky nebo se smluvní strany výslovně nedohodly jinak.
 - 1.5 Práva, která jdou nad rámec těchto Obecných nákupních podmínek a která náleží společnosti KRONOSPAN podle zákonných ustanovení nebo jiných smluv, zůstávají nedotčena.
- 2. Objednávky, Potvrzení objednávek, Subdodávky, Postoupení pohledávek**
 - 2.1 Objednávky jsou závazné pouze tehdy, pokud byly vyhotoveny v písemné formě. Požadavek písemné formy je splněn pouze tehdy, je-li objednávka podepsána společností KRONOSPAN. Má se za to, že elektronický podpis na objednávce vytvořený pomocí ERP nebo pomocí jiného elektronického systému, je rovnocenný vlastnoručnímu podpisu. Zejména objednávka podaná pouze e-mailem bez elektronického podpisu není pro společnost KRONOSPAN závazná. Přijetí příslušné objednávky, jakož i veškeré její změny je Dodavatel povinen potvrdit výhradně podpisem objednávky a jejím vrácením společností KRONOSPAN do dvou pracovních dnů (včetně sobot) ode dne doručení objednávky Dodavateli. Pro posouzení dodržení lhůty k potvrzení objednávky (2 dny) je rozhodující datum doručení potvrzené objednávky společností KRONOSPAN. Jiná potvrzení objednávky, která nejsou v souladu s tímto požadavkem (např. potvrzení objednávky na formuláři Dodavatele), nebudou společností KRONOSPAN uznána. Jakékoli změny provedené Dodavatelem na formuláři potvrzení objednávky společností KRONOSPAN se považují za schválené pouze tehdy, jsou-li písemně potvrzeny společností KRONOSPAN. Totéž platí pro následné změny smlouvy.
 - 2.2 Neobdrží-li společnost KRONOSPAN potvrzení kterékoliv objednávky v souladu s článkem 2.1 ve lhůtě tam uvedené, není společnost KRONOSPAN příslušnou objednávkou nadále vázána.
 - 2.3 Dodavatel není oprávněn postoupit svá práva či povinnosti z obchodního vztahu se společností KRONOSPAN třetí straně bez jejího předchozího písemného souhlasu. Dodání většího množství zboží než stanovuje objednávka nebo dílčí plnění podléhá předchozímu písemnému souhlasu společnosti KRONOSPAN. Porušení výše uvedených ustanovení opravňuje společnost KRONOSPAN k odstoupení od smlouvy, aniž by byl Dodavatel v důsledku toho oprávněn vznášet jakékoli nároky. Nároky společnosti KRONOSPAN zůstávají nedotčeny.
 - 2.4 Postoupení pohledávek Dodavatele vůči společnosti KRONOSPAN třetím osobám je možné jen na základě předchozího písemného souhlasu společnosti KRONOSPAN, jinak je neplatné. V opačném případě je společnost KRONOSPAN oprávněna odstoupit od smlouvy, aniž by byl Dodavatel v důsledku toho oprávněn vznášet jakékoli nároky. Nároky společnosti KRONOSPAN zůstávají nedotčeny. Postoupení pohledávek finančním ústavům není tímto ustanovením dotčeno.
 - 2.5 Pokud objednané zboží a materiály, s ohledem na jejich složení a dopad na životní prostředí, vyžadují, dle platné legislativy, zvláštní zacházení, např. při přepravě, balení, značení, skladování, manipulaci, zpracování a likvidaci je Dodavatel povinen předat společnosti KRONOSPAN, nejpозději s přijetím objednávky, odpovídající doklady a dokumenty. Jinak je společnost KRONOSPAN po marném uplynutí přiměřené lhůty pro předání těchto dokladů a dokumentů oprávněna odstoupit od smlouvy. Tím nejsou dotčeny žádné další nároky společnosti KRONOSPAN. Dojde-li v průběhu dodavatelského vztahu ke změně požadavků týkajících se zboží, materiálů nebo procesů, poskytne Dodavatel společnosti KRONOSPAN neprodleně doklady a dokumenty týkající se změněných specifikací.

General Terms and Conditions of Purchase

- 1. Scope of validity of these General Terms and Conditions of Purchase**
 - 1.1 These General Terms and Conditions of Purchase shall only apply vis-à-vis entrepreneurs exercising its commercial or independent professional activity and legal entities under public law. They shall apply exclusively for orders placed by KRONOSPAN CR, spol. s r.o., KRONOSPAN OSB, spol. s r.o., KRONOPLUS CZ, s.r.o., SILVA CZ, s.r.o., KRONOMECH spol. s r.o. (hereinafter „KRONOSPAN“) with a Supplier and for the contracts materialising as a result of such orders. General terms and conditions of business or other terms and conditions of the Supplier in addition to or differing from these General Terms and Conditions of Purchase shall only apply in those cases in which they have been expressly recognised in writing by KRONOSPAN.
 - 1.2 The Supplier's terms and conditions of business in addition to or differing from these General Terms and Conditions of Purchase shall not apply either, even if KRONOSPAN has not objected to them or has accepted the deliveries of the Supplier without reservations, aware of the Supplier's terms and conditions.
 - 1.3 The following terms and conditions for the supply of products shall also apply analogously for work performances and services. In case of work performance, taking of the delivered products shall be replaced by acceptance of work, and in case of services by receipt of the service.
 - 1.4 As soon as these General Terms and Conditions of Purchase have been taken as a basis for a legal transaction concluded with the Supplier, they shall also apply for the delivery of all future goods and the provision of work performances and services by the same Supplier to KRONOSPAN with the exclusion of any terms and conditions of the Supplier in addition thereto or differing therefrom, even if not mentioned in subsequent contracts, unless KRONOSPAN has used any other general terms and conditions of business as a basis for its legal transactions or another express agreement has been made between the contract parties.
 - 1.5 Rights exceeding these General Terms and Conditions of Purchase that KRONOSPAN is entitled to pursuant to legal provisions or other agreements remain unaffected.
- 2. Orders, Order Confirmations, Subcontracting, Assignment of Receivables**
 - 2.1 Orders shall only be binding if they are placed in writing. The requirement for written form shall only be satisfied if an order is signed by KRONOSPAN. The electronic signature on an order generated by use of the ERP- or by use of another electronic system shall be deemed equivalent to the signature by hand. In particular an order just placed in an email without electronic signature shall not be binding for KRONOSPAN by KRONOSPAN. The Supplier shall have to confirm the respective order as well as any order amendments by signing them off and returning the KRONOSPAN order confirmation form within two working days (including Saturdays) from the date on which the order was placed. It shall be the date on which the order confirmation is received by KRONOSPAN alone which shall determine whether the periods of time set have been observed. Other order confirmations not complying with this requirement (e.g. order confirmation on the Supplier's forms) shall not be recognised by KRONOSPAN. Any changes to KRONOSPAN's order confirmation form made by the Supplier shall only be deemed agreed if confirmed by KRONOSPAN in writing. The same shall apply to subsequent contract modifications.
 - 2.2 If KRONOSPAN does not receive any order confirmation in accordance with clause 2.1 within the period of time set in clause 2.1, KRONOSPAN shall no longer be bound to its order.
 - 2.3 The Supplier must not assign his rights or obligations to a third party without the prior express written consent of KRONOSPAN. The procurement of all goods or the procurement of goods in parts by the Supplier from a third party shall also be subject to the prior express written consent of KRONOSPAN. A violation of the above provisions shall entitle KRONOSPAN to withdraw from the contract without the Supplier being able to raise any claims as a consequence thereof. Further claims of KRONOSPAN shall remain unaffected.
 - 2.4 The assignment of the Supplier's claims against KRONOSPAN to third parties shall be subject to the prior express written consent of KRONOSPAN and shall otherwise be invalid. In this case KRONOSPAN shall also be entitled to withdraw from the contract without the Supplier being able to raise any further claims as a consequence thereof. Further claims of KRONOSPAN shall remain unaffected. Assignments to financial institutions are exempt from the above provisions.
 - 2.5 In particular in case of goods and materials as well as in case of processes subject to special treatment inter alia with regard to transport, packing, marking, storage, handling, manufacture and disposal as a result of laws, decrees, and other regulations, as far as their composition and their impact on the environment the Supplier shall hand over the necessary paperwork and documents to KRONOSPAN at some stage prior to order confirmation. Otherwise KRONOSPAN shall be entitled to withdraw from the contract after a reasonable period of time for giving the paperwork and documents later has expired unsuccessfully. This shall be without prejudice to any further claims of KRONOSPAN. If there is a change in the requirements concerning the goods, materials or the processes in the course of the supply relationship the Supplier shall let KRONOSPAN have the paperwork and documents relating to the amended specifications without delay.

2.6	Zhorší-li se významně finanční situace Dodavatele nebo bude podán oprávněný návrh Dodavatele nebo třetí strany na zahájení insolvenčního nebo obdobného řízení nebo bude návrh, ve vztahu k majetku Dodavatele, zamítnut pro nedostatek majetku, je společnost KRONOSPAN oprávněna odstoupit od smlouvy i jen v její nesplněné části.	2.6	If the financial situation of the Supplier deteriorates essentially or if the legitimate application by the Supplier or a third party for the commencement of insolvency proceedings or similar measures in respect of the Supplier's assets is rejected due to lack of assets, KRONOSPAN is entitled to withdraw from the contract with respect to those parts of the contract that have not yet been fulfilled.
3. Dodání, Dodací lhůta, Neplnění závazků a Smluvní pokuta		3. Delivery, Delivery Period, Default and Contractual Penalty	
3.1	Není-li stanoveno jinak, společnost KRONOSPAN neplatí dovozní (úhradu přepravného) do místa plnění (vykládky) které určí. V případě jednostranného požadavku úhrady přepravného je společnost KRONOSPAN oprávněna převzetí zásilkou odmítnout.	3.1	Unless a provision has been made to the contrary, delivery is to be made free place of use (including unloading), to the place of use named by KRONOSPAN. KRONOSPAN will not accept consignments if it is expected to pay for the freight charges.
3.2	Oznámení o expedici zboží bude zasláno do sjednaného místa plnění, nejpozději 3 pracovní dny před dodáním. V oznámení o expedici a nákladních listech musí být zejména uvedeno číslo objednávky.	3.2	Notification of dispatch is to be sent to the agreed place of use no later than 3 working days prior to delivery. Notifications of dispatch and waybills must in particular state the order number.
3.3	Dodavatel je povinen přiložit ke zboží příslušné dodací listy. Na dodacím listu bude uveden rozsah dodávky, čísla položek a čísla materiálu, dodané množství, datum výroby a detaily objednávky, zejména číslo objednávky společnosti KRONOSPAN, datum objednávky a číslo dodavatele. Nejsou-li tyto dílčí podmínky splněny, nezodpovídá společnost KRONOSPAN za odpovídající prodloužení při zpracování faktur a jejich úhradě.	3.3	The Supplier shall be obliged to attach the relevant delivery notes to the consignments. The scope of delivery, item numbers and material numbers, the supplied quantity, the date of manufacture and the order details, in particular KRONOSPAN's order number, order date and the supplier number are to be stated on the delivery note. If these preconditions are not satisfied, KRONOSPAN shall consequently not be responsible for the delays in processing and payment as a consequence thereof.
3.4	Nebezpečné látky a látky ohrožující vodní zdroje mohou být dodávány pouze po předložení EU bezpečnostního listu a následného písemného souhlasu společnosti KRONOSPAN.	3.4	Hazardous materials and substances constituting a threat to waterways and groundwater may only be delivered upon presentation of an EU safety specification sheet and after they have been cleared in writing by KRONOSPAN.
3.5	Převzetím, přechází zboží do plného, nezatiženého vlastnictví společnosti KRONOSPAN. Dodavatel prohlašuje, že dodané zboží nemá první vadu, které by bránily nabytí vlastnického práva ze strany společnosti KRONOSPAN.	3.5	The products pass into the full unencumbered ownership of KRONOSPAN upon receipt. The Supplier warrants to be entitled to resell and transfer ownership in the products.
3.6	V objednávce uvedené, nebo jinak písemně ujednané termíny dodání a dodací lhůty, (dále společně jen „Termín dodání“) jsou závazné. Termín dodání začíná běžet od dne řádného přijetí objednávky Dodavatelem. Pro posouzení včasného plnění dle Termínu dodání je rozhodující převzetí zboží v místě plnění určeném společností KRONOSPAN. Termín dodání je splněn, pokud jsou v Termínu dodání společnosti KRONOSPAN dodány rovněž dokumenty, které ke zboží náleží.	3.6	The delivery dates and periods stated in the order or otherwise agreed (hereinafter collectively referred to as "Time of Delivery") are binding. The delivery periods shall commence on the order date. The receipt of the products at the place of use specified by KRONOSPAN shall determine whether a consignment has been delivered within the Time of Delivery. In addition to this, a consignment shall only have been delivered within the Time of Delivery in those cases in which the documents pertaining to the consignment are available to KRONOSPAN.
3.7	Společnost KRONOSPAN není povinna převzít zboží dodané v rozporu s Termínem dodání nebo převzít dílčí dodávky, které nebyly předem písemně dohodnuty. Společnost KRONOSPAN je oprávněna uskladnit dodané zboží nebo jej vrátit na náklady Dodavatele. Toto ustanovení se neuplatní, pokud zboží bude dodáno jen v zanedbatelně krátkém časovém intervalu před Termínem dodání	3.7	KRONOSPAN is not obliged to off-take premature deliveries or part deliveries which have not been agreed in writing. KRONOSPAN may store premature deliveries at the expense of the Supplier or return them at the latter's cost, unless the delivery was only slightly premature.
3.8	Pokud nastala skutečnost, která má za následek nedodržení Termínu dodání, nebo dle které lze tento následek předpokládat, je Dodavatel povinen bez zbytečného odkladu sdělit společnosti KRONOSPAN důvody a předpokládanou délku prodloužení. Práva společnosti KRONOSPAN vzniklá z důvodu prodloužení Dodavatele zůstávají zachována. Kromě toho, Dodavatel odpovídá společnosti KRONOSPAN i za další škody vzniklé v důsledku toho, že předpokládané nedodržení Termínu dodání nebylo možné včas rozpoznat.	3.8	The Supplier is obliged to notify KRONOSPAN without delay in writing, stating the reasons and the anticipated duration of delay, if circumstances arise or become known to him, indicating that he is unable to meet the agreed Time of Delivery, or there is at least a risk that he will be unable to meet them. The rights to which KRONOSPAN is entitled from default shall remain unaffected. In addition to this, the Supplier shall be liable for all additional damage arising to KRONOSPAN, as a result of the default in delivery that could not be identified at the earliest possible point in time.
3.9	Na základě informace od Dodavatele, že není schopen dodržet sjednaný Termín dodání, je společnost KRONOSPAN oprávněna, po marném uplynutí přiměřené lhůty, pokud poskytnutí lhůty stanovuje zákon od smlouvy odstoupit. Právo společnosti KRONOSPAN domáhat se náhrady škody z důvodu prodloužení Dodavatele, není odstoupením (či nesdělením odstoupení) společnosti KRONOSPAN od smlouvy dotčeno. Ostatní práva společnosti KRONOSPAN zůstávají zachována.	3.9	If the Supplier notifies KRONOSPAN that he is unable to meet an agreed delivery date, KRONOSPAN shall be entitled to withdraw from the contract after a reasonable period of time set by it for delivery has expired unsuccessfully, unless setting of such period was dispensable. The right of KRONOSPAN to claim damages for compensation for default of the Supplier shall not be affected by KRONOSPAN's withdrawal (or non-withdrawal) from the contract. Further claims remain unaffected.
3.10	V případě nedodržení Termínu dodání, včetně nedodržení termínů odstranění vad zboží, je společnost KRONOSPAN, po marném uplynutí přiměřené lhůty, kterou pro dodání zboží stanovila, pokud poskytnutí lhůty stanovuje zákon, oprávněna buďto od smlouvy odstoupit, nebo trvat na dohodnutém Termínu plnění. V případě, že Dodavatel plnění neposkytne v přiměřené lhůtě stanovené společností KRONOSPAN, nebo jej neposkytne vůbec, je společnost KRONOSPAN oprávněna zajistit potřebná plnění od třetích osob. Odpovídající náklady s tím spojené jdou k tíži Dodavatele, za předpokladu, že Dodavatel za nedodržení termínů odpovídá. Ostatní práva společnosti KRONOSPAN zůstávají zachována.	3.10	In the event of delay in delivery, KRONOSPAN shall be entitled either to withdraw from the contract once a reasonable period of time set by it for delivery has expired unsuccessfully, unless setting of such period was dispensable, or to insist upon delivery. In the event that there is a delay in delivery, once a reasonable period of time set by it for delivery has expired unsuccessfully, provided that such a granted period of time was not dispensable, KRONOSPAN shall also be entitled to source the products from another supplier. The additional costs associated with this are to be borne by the Supplier unless the Supplier is not responsible for the non-supply. Further claims remain unaffected.
3.11	V případě nedodržení dohodnutého nebo stanoveného Termínu dodání, včetně termínu odstranění vad zboží, je společnost KRONOSPAN oprávněna uplatnit u Dodavatele právo na zaplacení smluvní pokuty ve výši 1,0 % z celkové netto ceny objednávky za každý započatý kalendářní den prodloužení, nejvýše však 15 % z celkové netto ceny objednávky. Společnost KRONOSPAN je povinna uplatnit právo na zaplacení smluvní pokuty pro nedodržení Termínu dodání nejpozději do vypořádání (nebo prostřednictvím vypořádání) nároku Dodavatele na zaplacení. Právo na zaplacení smluvní pokuty nevzniká, pokud dodavatel za nedodržení Termínu dodání a termínu odstranění vad neodpovídá, nebo v případě vyloučení odpovědnosti smluvních stran z důvodu působení vyšší moci. Ostatní práva společnosti KRONOSPAN, včetně práva na náhradu škody, zůstávají v rozsahu převyšujícím uhrazenou smluvní pokutu nedotčeny. Závazek Dodavatele k dodání zboží zaniká, až tehdy když Dodavatel uhradí vzniklou škodu dle výzvy společnosti KRONOSPAN. Převzetí zboží dodaného v rozporu s Termínem dodání nelze považovat za vzdání se práva na zaplacení vzniklé škody nebo smluvní pokuty.	3.11	In the event of delay by the Supplier, KRONOSPAN shall be entitled to demand a contractual penalty in the amount of 1,0 % of the net order value for each commenced calendar day of delay, however not exceeding a total of 15 % of the net order value unless the Supplier is not responsible for the delay in delivery. KRONOSPAN is obligated to assert the contractual penalty together with the final payment at the latest. This shall not apply in cases of force majeure. Further claims of KRONOSPAN remain unaffected. The contractual penalty shall be taken into account of any claims for damages. The claim of KRONOSPAN for delivery is not excluded until the Supplier has paid damages in lieu of delivery upon request of KRONOSPAN. Acceptance of late delivery shall not be deemed waiver of damage claims or contractual penalty.
3.12	Nedodržením Termínu dodání (včetně termínů odstranění vad) vzniká závazek Dodavatele na své náklady a odpovědnost bezodkladně zajistit dodání zboží. To neplatí, pokud společnost KRONOSPAN uplatní právo odstoupit od smlouvy nebo závazek Dodavatele dodat zboží zanikne zaplacením náhrady škody dle výzvy společnosti KRONOSPAN.	3.12	In each case of delay in delivery the Supplier shall, in addition to the above, be obliged to deliver the products by the fastest possible means at his own expense unless KRONOSPAN asserts its right to withdraw from the contract or the claim of KRONOSPAN for delivery is excluded due to the fact the Supplier has paid damages in lieu of delivery upon request of KRONOSPAN.

<p>3.13 Vícenáklady (například náklady na skladování) vzniklé z důvodu nedodržení Termínu dodání nebo dílčího plnění jdou výlučně k tíži Dodavatele, pokud si společnost KRONOSPAN tato plnění výslovně písemně nevyžádala a nezavázala se výslovně písemně, že vzniklé náklady uhradí.</p>	<p>3.13 The additional costs (for example storage cost) incurred as a result of consignments being dispatched early, or part consignments being dispatched, shall have to be borne by the Supplier, in so far as such services have not been specifically requested by KRONOSPAN in writing, and KRONOSPAN has not already made a specific written statement that it is prepared to bear any additional costs which may accrue to it.</p>
<p>4. Vyšší moc</p>	<p>4. Force majeure</p>
<p>4.1 Vyšší moc, po dobu a v rozsahu svého působení vylučuje odpovědnost smluvních stran za neplnění jejich závazků. Smluvní strany jsou povinny se vzájemně neprodleně písemně informovat o působení vyšší moci a své závazky dle zásady poctivosti a důvěry, podle zvyklostí v daném styku, upravit. Trvá-li překážka déle než 2 měsíce, je každá smluvní strana oprávněna od smlouvy odstoupit v části smlouvy, která nebyla dosud splněna. Na žádost kterékoli smluvní strany, po uplynutí uvedené lhůty, vyjádří druhá smluvní strana, svoji vůli využít právo od smlouvy odstoupit.</p>	<p>4.1 Events caused by force majeure shall exempt the parties to the contract from their obligations for the duration of the disturbance and for the scope of its impact. In such a case the contract parties shall be obliged to notify each other in writing without delay and to adjust their obligations in good faith taking the prevailing circumstances into account. If the hindrance should last for more than 2 months, each contract party shall be entitled to withdraw from that part of the contract not yet fulfilled. Upon request of either party, the other party will declare after expiration of the period whether it will exercise its right of withdrawal.</p>
<p>5. Dokumentace a Kontrola jakosti</p>	<p>5. Documentation and Quality Control</p>
<p>5.1 Dodavatel je povinen, nebylo-li písemně dohodnuto jinak a jsou-li požadované dokumenty pro předmětné zboží relevantní, dodat spolu se zbožím zejména následující dokumentaci výrobku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Specifikace materiálů, tolerance výrobku • Bezpečnostní listy • Pokyny k obsluze a zpracování včetně tolerancí • Schvalovací osvědčení (zejména schválení dodaného výrobku ve vztahu ohrožení života a zdraví osob, jakož i souladu s produktovými a environmentálními podmínkami, např. REACH) • Montážní pokyny a návod k obsluze <p>Relevantní dokumentaci ke zboží, je Dodavatel povinen automaticky (bez výzvy) aktualizovat a zaslat společnosti KRONOSPAN.</p>	<p>5.1 The Supplier shall have to supply in particular the following product documentation together with the products unless otherwise agreed in written or unless one or more of the following product documentation is not relevant for the respective product:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Material specifications, product tolerances • Safety data sheets • Operating and processing instructions with tolerances • Clearance certificates (especially clearance of the delivered product in respect of dangers for life, body and health as well as compliance with product- and/or environmental conditions, for example REACH) • assembly instructions and operation manual <p>The documents are to be updated by the Supplier and sent to KRONOSPAN without specific request.</p>
<p>5.2 Dodavatel je povinen provádět kontroly jakosti v souladu se současným stavem vědy a techniky.</p> <p>Za kvalitu dodávaného zboží společností KRONOSPAN odpovídá výhradně Dodavatel. Minimální požadavky na kontrolu kvality budou uvedeny v dohodě o zajištění jakosti. Dodavatel odpovídá za provádění kontrol jakosti zajišťujících stanovenou jakost výrobku.</p>	<p>5.2 The Supplier shall have to carry out quality controls in line with the latest state of the art.</p> <p>The Supplier shall be solely responsible for the quality of all the products he supplies to KRONOSPAN. The minimum specifications in terms of quality control will be recorded in the quality agreements. The Supplier shall be responsible for conducting the quality checks ensuring the stipulated product quality.</p>
<p>6. Ceny, Faktury a platby, Započtení</p>	<p>6. Prices, Invoice and Payment, Set-Off</p>
<p>6.1 Ceny uvedené v objednávce jsou, není-li písemně dohodnuto jinak, pevné ceny, které nelze měnit.</p>	<p>6.1 The prices stated in the order are, unless otherwise agreed in writing, fixed prices and cannot be changed.</p>
<p>6.2 Má se za to, že ceny uvedené v objednávce, jsou ceny „frei haus“ dodáno do místa určení“. Ceny zahrnují, není-li písemně dohodnuto jinak, balné, prostředky k zajištění zboží při přepravě, náklady vzniklé k zajištění potřebného nářadí, dovozní do místa dodání zboží určeného společností KRONOSPAN, včetně nákladů na pojištění zboží při přepravě, jakož i nákladů celního řízení. Cena je uvedena včetně DPH, pokud není výslovně označena, jako cena netto (bez DPH).</p>	<p>6.2 The prices quoted in the order are to be understood "free place of use". The prices include, unless otherwise agreed in writing, costs of packaging, shipping equipment, arising tooling costs as well as transportation costs until the place of use stated by KRONOSPAN including costs of transit insurance as well as customs clearance costs. Statutory VAT is included in the price unless expressly indicated net price.</p>
<p>6.3 Dodavatel je povinen zaslat fakturu elektronicky, jako přílohu ve formátu PDF na sdělenou e-mailovou adresu nebo jako zvláštní zásilkou na poštovní adresu společnosti KRONOSPAN okamžitě po dodání zboží. Faktura, musí obsahovat zejména datum, číslo objednávky, číslo dodavatele, jméno/název a adresu příjemce zboží. Pokud faktura požadované údaje neobsahuje, má se za to, že dluh odpovídající fakturované částce není ještě splatný. V případě poskytnutí služeb musí být výsledná cena rozdělena, na část odpovídající personálnímu a materiállovému zajištění služby, aby bylo možno příslušnou fakturu zkontrolovat. Dodavatel je povinen označit faktury dle toho, zdali se jedná o částečnou fakturu nebo fakturu konečnou.</p> <p>Úhrada dluhu ze strany společností KRONOSPAN je závislá na řádném a včasném splnění závazku Dodavatele jakož i na řádném a včasném doručení faktur a veškerých důkazů plnění závazku, jako jsou např. atesty, (osvědčení), potvrzení o zkouškách a převzetí, přijímací protokoly, výkazy práce a další dokumentaci. Dílčí faktury je možné vystavit jen na základě písemné dohody.</p>	<p>6.3 The invoice is to be sent immediately after delivery by email as PDF attachment to the email address stated to you or by separate cover to the postal address of KRONOSPAN. It must in particular include date, order number, the supplier number, and the name and address of the beneficiary. If these preconditions have not been satisfied, the invoice will be regarded as not having been sent. Services must be specified by identifying labour and material costs so that the corresponding invoice can be verified. The Supplier shall have to identify invoices as being either part invoices or final invoices.</p> <p>The consideration of KRONOSPAN shall depend on the delivery being fulfilled on time and properly as well as on the receipt of the invoice plus all the evidence belonging thereto such as certificates, test/acceptance certificates, acceptance records, time sheets on hours spent and other documentation. Part invoices may be issued in accordance with written understandings.</p>
<p>6.4 Úhrada faktury následuje po převzetí zboží a přijetí faktury s 5 % slevou z ceny dodaného zboží (skonto) tak, že faktura přijatá mezi 1. a 15. dnem měsíce (první polovina měsíce), bude uhrazena do posledního dne měsíce, faktura přijatá od 16. do posledního dne měsíce (druhá polovina měsíce), bude uhrazena 15. dne následujícího měsíce. Pokud se převzetí zboží uskuteční, po převzetí faktury, kdy každé převzetí se uskuteční v jiné polovině měsíce, výše uvedená splatnost faktur zůstane zachována s tím, že za datum přijetí faktury bude považován datum převzetí zboží. Úhrada faktury se uskuteční nejpozději 90 dní po dodání zboží a vystavení faktury v netto ceně. Společnost KRONOSPAN je oprávněna provést úhradu dluhu dle faktury, šekem nebo bankovním převodem.</p>	<p>6.4 If an invoice is received from the 1st to the 15th of the month, it will be paid following acceptance of the products and receipt of an invoice by the last day of the month minus 5% prompt payment discount, and if an invoice is received from the 16th to the last day of a month, it shall be paid on 15th of the following month minus 5% prompt payment discount. If the products are received by KRONOSPAN in a later half of the month than the time at which the invoice is received, the preceding payment deadlines shall apply accordingly, subject to the proviso that instead of the date of receipt of the invoice, the date of receipt of the products shall be taken as the relevant date. The invoice shall be paid not later than 90 days following delivery and presentation of invoice shall be paid straight net. KRONOSPAN is authorised to select whether to pay by cheque or by bank transfer.</p>
<p>6.5 Pro posouzení včasnosti úhrady dluhu je rozhodující datum příkazu převodu platby ze strany společností KRONOSPAN. Připadá-li datum převodu platby, jak je uvedeno v článku 6.4 výše, na sobotu, neděli nebo státní svátek, ve státě, ve kterém má společnost KRONOSPAN své sídlo, bude rozhodujícím datem následující bankovní den.</p>	<p>6.5 With regard to timeliness of payment, the date of transfer of payment by KRONOSPAN shall be applicable. If the payment date as set out in section 6.4. above falls on a Saturday, Sunday or public holiday of the federal state, in which the relevant KRONOSPAN company has its registered seat, the decisive date shall be the next possible bank date.</p>
<p>6.6 Vyskytne-li se vada zboží v záruční (zákoně nebo poskytnuté) době, je společnost KRONOSPAN oprávněna platbu odložit až do vypořádání nároku z uplatněného práva z vad, aniž by přišla o slevy, skonta za včasnou platbu nebo obdobné cenové zvýhodnění. Lhůta splatnosti začíná v této souvislosti běžet až po úplném vypořádání práva z vad případně dalších nároků z prodlení.</p>	<p>6.6 If there is a defect covered by warranty, KRONOSPAN shall be entitled to postpone payment, without losing discounts, early payment discounts or similar price reductions until the defect has been properly rectified. The payment deadline in this context begins upon complete rectification of the defects.</p>

<p>6.7 Přijetí dodaného zboží a/nebo jeho úhrada ze strany společnosti KRONOSPAN neznamená jeho převzetí, resp. vzdání se, práva z vad ve vztahu k údajům uvedeným na faktuře, poskytnuté záruky na jakost zboží a/nebo nároků na náhradu škody.</p>	<p>6.7 Taking receipt of delivered products and/or paying for them by KRONOSPAN shall not constitute acceptance and shall be made subject to the reservation of the invoice being checked as well as the assertion of claims under warranty or guarantee and/or compensation claims for damages.</p>
<p>6.8 Dodavatel je oprávněn vzájemně nároky započíst, bez ohledu na to, zdali svá práva řádně a včas uplatní, jen za předpokladu, že předmětné nároky jsou pravomocně potvrzeny nebo jsou nesporné.</p>	<p>6.8 The Purchaser shall only be entitled to offset payment or assert counterclaims if the counterclaims have been finally and conclusively established by a competent court of law or are undisputed.</p>
<p>6.9 Společnost KRONOSPAN je oprávněna vůči pohledávkám Dodavatele započíst své jakékoliv (i nesplatné) pohledávky, jakož i pohledávky získané postoupením od dalších společností spolupracujících s Dodavatelem.</p>	<p>6.9 KRONOSPAN may offset its claims as well as claims of associated companies of KRONOSPAN in the sense of § 15 German Joint Stock Corporation Act against claims of the Supplier.</p>
<p>7. Přejetí nebezpečí</p>	<p>7. Transfer of Risk</p>
<p>7.1 Dodavatel nese riziko náhodné ztráty nebo náhodné zkázy zboží až do doby jeho převzetí ze strany společnosti KRONOSPAN.</p>	<p>7.1 The Supplier bears the risk of the accidental loss or incidental deterioration of the products until such time as these are provided to KRONOSPAN.</p>
<p>7.2 V případě existenci závazku Dodavatele provést instalaci nebo montáž dodaného zboží v prostorech společnosti KRONOSPAN, přechází nebezpečí ztráty a poškození zboží na společnost KRONOSPAN, až převzetím zboží po jeho úplné instalaci nebo montáži. To platí i v případě, že společnost KRONOSPAN přijala některá plnění např. tím, že uhradila přepravní náklady.</p>	<p>7.2 If the Supplier is required to erect or install the products at the premises of KRONOSPAN, the risk of the accidental loss or incidental deterioration of the products shall not pass to KRONOSPAN until the products have been completely erected or installed. This also applies if KRONOSPAN assumed certain services, such as transport costs.</p>
<p>8. Reklamac e a Záruky</p>	<p>8. Claims for Defects and Guarantees</p>
<p>8.1 Právo z odpovědnosti za zjevné vady dodaného zboží uplatní společnost KRONOSPAN u Dodavatele do 14 kalendářních dnů od dodání zboží. Právo z odpovědnosti za skryté vady dodaného zboží uplatní společnost KRONOSPAN u Dodavatele do 14 kalendářních dnů od data jejich zjištění. V případě dodávek většího množství zboží stejného druhu je společnost KRONOSPAN oprávněna uplatnit právo z odpovědnosti za vady, jen na základě kontroly přiměřené části dodaného zboží. Vady přiměřené části dodaného zboží představují podstatné porušení smlouvy a právo společnosti KRONOSPAN odstoupit od smlouvy i jen v dotčené části dodaného zboží. Vyžadají-li si vady zboží kontrolu výrobků, nad obvyklý rámec, nese náklady této kontroly Dodavatel. V případě pochybnosti o včasném uplatnění práva z odpovědnosti za vady nebo ztráty dokladu o uplatnění takového práva, je právo z odpovědnosti za vady uplatněno řádně a včas, pokud bylo písemně uplatněno právo předáno k poštovní či jiné přepravě v poslední den výše uvedeně lhůty.</p>	<p>8.1 KRONOSPAN shall notify obvious defects within 14 calendar days of delivery of the products. KRONOSPAN shall notify the Supplier of any concealed defects within 14 calendar days of such defects being established. In the case of deliveries comprising a large number of the same type of product, KRONOSPAN shall inspect an appropriate number of those products for defects. If the products become unsaleable through the inspection, the volume to be inspected shall be reduced accordingly. If individual random samples of a delivery are defective, KRONOSPAN can at its discretion demand either the removal of the defective items by the Supplier or assert claims for defects in respect of the entire delivery. If defects in the products necessitate an inspection of the products going beyond the standard inspection of goods received, the Supplier must bear the costs of such inspection. In the case of the delay or loss of the notice, the timely posting shall be sufficient.</p>
<p>8.2 Dodavatel se zavazuje dodat zboží bez vad. Závazek bezvadnosti se vztahuje i na objednávku dotčené podklady, jako jsou například např. výkresy, popisy, výkazy prací, vzorky, specifikace, přijímací podmínky, atd. Kromě toho se dodavatel zavazuje, že zboží bude splňovat příslušné legislativní podmínky, předpisy a směrnice (normy) orgánů státní správy, profesních a obchodních uskupení zemí určených k dodání zboží známých Dodavatelem, jinak však podmínky, předpisy a normy platné v České republice (resp. EU), které odpovídají nejnovějšímu stavu vědy a techniky. Dodavatel se zavazuje, že bezodkladně vypořádá, resp. nahradí veškerou újmu společnosti KRONOSPAN, která jí vznikne v souvislosti s nároky třetích stran uplatněných vůči společnosti KRONOSPAN nebo jejím zákazníkům z titulu vad nebo porušení závazků dle tohoto ustanovení. Závazek k náhradě újmy se nepoužije v případě, že Dodavatel za vady a porušení podmínek předpisů a norem neodpovídá. Dodavatel se zavazuje bezodkladně písemně upozornit společnost KRONOSPAN na nevhodnost požadavku uvedeného v objednávce nebo nevhodnost příkazu v souvislosti s plněním objednávky.</p>	<p>8.2 The Supplier guarantees that the delivered products are free of defects. This also includes in particular that these comply with the documents such as drawings, descriptions, duties record book, specimens, specifications, terms and conditions of acceptance etc. on which the order are based. In addition to this, the products must also comply with the respective statutory regulations and directives of official bodies, professional associations and trade associations of the country of destination of the products known to the Supplier or otherwise those of the Federal Republic of Germany and comply with the regulations and the state-of-the-art technology. The Supplier shall release KRONOSPAN from all third party claims asserted against KRONOSPAN or its customers on the basis of the defects or the breach of these provisions or regulations, unless the Supplier is not responsible for the defects or the breach of these provisions or regulations. KRONOSPAN must be notified immediately in writing of any misgivings that the Supplier may have in respect of the performance of the order as specified by KRONOSPAN.</p>
<p>8.3 Dodavatel poskytuje, pokud není dle zákona nebo dohody stran stanovena delší záruka, záruku na jakost zboží v délce tří let od dne jeho převzetí v místě dodání určeném ze strany společnosti KRONOSPAN a to bez ohledu na to, zda vada existovala již při převzetí zboží nebo se projevila až následně. Pokud je Dodavatel zavázán k dodání zboží, které je určeno k instalaci nebo montáži, začíná záruční doba běžet až předáním zbožím dotčené instalace nebo montáže koncovému zákazníkovi.</p>	<p>8.3 The Supplier shall guarantee that no defects occur within the warranty period irrespective of whether a defect already existed when risk was passed over or only became apparent subsequently. The warranty period shall be 3 years from the point in time at which the products were delivered to the place of use determined by KRONOSPAN. If the Supplier delivers production material to KRONOSPAN which is earmarked for installation in the final analysis in the end product, the warranty period shall only begin once the end product has been delivered to the end customer.</p>
<p>8.4 Právo z odpovědnosti za vady se promlčuje, pokud není dle zákona nebo dohody stran stanovena delší záruka, uplynutím 3 let od převzetí zboží. Pokud bylo dodané zboží v souladu se svým obvyklým využitím použito k provádění stavby a toto zboží zapříčinilo vady stavby, právo z odpovědnosti za vady takového zboží se promlčí, jako práva z odpovědnosti vad stavby, uplynutím 5 let od převzetí zboží. Výše uvedené omezení práva z odpovědnosti za vady se nepoužije v případě, kdy Dodavatel vědomě vadu zamlčel.</p> <p>V případě uplatnění práva z vad se promlčení práva prodlužuje o dobu, která plyne od uplatnění práva z vad po odstranění vady.</p>	<p>8.4 The warranty claims shall become time-barred upon expiry of a period of 3 years from delivery of the products. If the defective products were used in construction in line with their customary usage and caused the defectiveness of such construction or where the claim concerns a defect in a structure, the statute of limitations shall be five years. The preceding shall not apply if the Supplier fraudulently concealed the defect.</p> <p>In the event that there are defects, the limitation period shall be extended by the period of time between the notification and the rectification of the defect.</p>
<p>8.5 V případě vzniku práva z vad dodaného zboží, je společnost KRONOSPAN bez ohledu na podstatné či nepodstatné porušení smlouvy, oprávněna požadovat bezplatně okamžitou výměnu vadného zboží nebo jeho opravu. V obou případech jdou veškeré náklady vzniklé výměnou či opravou vadného zboží výhradně k tíži Dodavatele. To platí i tehdy, pokud zboží bylo, v souladu s jeho předpokládaným použitím, použito na místě odlišném od místa dodání dle požadavku společnosti KRONOSPAN. Pokud byla provedena výměna zboží s vadou je Dodavatel povinen zajistit odvoz vadného zboží na své náklady a odpovědnost.</p> <p>V případě, že požadavek společnosti KRONOSPAN opravit zboží je nepřiměřený, je společnost KRONOSPAN oprávněna požadovat náhradní zboží/ plnění, na které je možné uplatnit právo z vad shodně, jak u původního zboží s vadou nebo způsobem, který upravuje zákon.</p>	<p>8.5 In case of defects in the products, KRONOSPAN shall, notwithstanding the statutory rights based on defects, be entitled at its discretion to demand the delivery of non-defective products free of charge or to have a repair carried out. In both cases the Supplier shall bear all costs connected with free replacement or repair. This shall also apply if, in accordance with their designated use, the products were transported to a destination other than the place of use stipulated by KRONOSPAN. In the event that a replacement is delivered, the Supplier shall have to take back the defective parts at his own expense.</p> <p>If KRONOSPAN chooses to have the defect rectified and if this is unreasonable to expect from the Supplier to accept this, KRONOSPAN may demand a replacement delivery / service free of charge, for which the same warranty regulations shall then apply, or KRONOSPAN may make recourse to statutory warranty claims in addition.</p>
<p>8.6 V případě, že dodavatel nesplní svůj závazek dodat náhradní bezvadné zboží nebo neodstraní-li řádně vadu zboží v přiměřené lhůtě stanovené společností KRONOSPAN, je společnost KRONOSPAN oprávněna odebrat náhradní zboží nebo provést opravu zboží prostřednictvím třetí osoby.</p>	<p>8.6 If the Supplier fails to duly provide subsequent delivery of non-defective products or duly rectify the defect within a reasonable deadline set by KRONOSPAN, KRONOSPAN may buy in a replacement for the defective products from a third party or have the defect rectified by a third party.</p>

V obou případech, pokud závazek Dodavatele trvá i po uplynutí stanovené náhradní lhůtě, jdou veškeré vzniklé náklady k tíži Dodavatele. Společnost KRONOSPAN není povinna poskytnout přiměřenou lhůtu ke splnění závazku, pokud Dodavatel oba způsoby náhradního plnění odmítne, plnění bude neúspěšné nebo povinnost poskytnout dodatečnou lhůtu ke splnění závazku bude k okolnostem případu nepřiměřená. Povinnost poskytnout dodatečnou lhůtu je nepřiměřená zejména tehdy, když společnost KRONOSPAN již předala vadné zboží třetím osobám. Poskytnout dodatečnou lhůtu není společnost KRONOSPAN povinna rovněž v případě, kdy Dodavatel vážně a s konečnou platností odmítne plnit své závazky nebo vyskytnou-li se zvláštní okolnosti, které opravňují společnost KRONOSPAN, po zvážení vzájemných zájmů, k okamžitému uplatnění práva z vad. Za zvláštní okolnosti se v tomto smyslu považují zejména případy, které nesnesou odklad, kdy při náhradním plnění hrozí pro společnost KRONOSPAN újma, z důvodu že vady zboží nebudou odstraněny. V tomto případě je společnost KRONOSPAN oprávněna přijmout na náklady a odpovědnost Dodavatele nezbytná opatření, a pokud jej odpovídajícím způsobem informovala i bez ohledu na to, zdali Dodavatel splní svůj závazek v dodatečně lhůtě nebo nikoliv.

- 8.7. V případě vady zboží, za kterou Dodavatel odpovídá, je společnost KRONOSPAN oprávněna formou faktury, uplatnit u Dodavatele právo na zaplacení, manipulačního poplatku ve výši 5 % netto hodnoty zboží dle příslušné dodávky, nejméně však 100,00 € netto. Dodavatel je oprávněn, prokázat, že za vady zboží neodpovídá, nebo že společnosti KRONOSPAN škoda nevznikla nebo že vzniklá škoda je prokazatelně nižší než manipulační poplatek. Ostatní nároky zůstávají nedotčeny.
- 8.8 Práva společnosti KRONOSPAN neuvedená nebo práva nedotčena regulací Obecných nákupních podmínek zůstávají i nadále zachována.
- 8.9 Převzetí zboží, jeho zpracování, úhrada nebo doobjednání, které má vadu nebo je dotčené uplatněním práva z odpovědnosti za vady, není souhlasem společnosti KRONOSPAN s poskytnutým plněním nebo vzdáním se práva nebo nároků z odpovědnosti za vady.
- 8.10 Tím nejsou dotčeny další záruky Dodavatele.

9. Obaly a Životní prostředí

- 9.1 Zabalení zboží by mělo být provedeno minimálně tak, aby za normálních podmínek dopravy do místa určení nedocházelo k jeho poškození.
- 9.2 Veškeré obaly dodané do společnosti KRONOSPAN budou buď to bezplatně odvezeny Dodavatelem, nebo likvidovány v rámci smlouvy o sdruženém plnění povinnosti zpětného odběru a využití odpadu z obalů, kterou má Dodavatel uzavřeno s autorizovanou společností (např. EKO-KOM „Das Duale System Deutschland“ /DSD/, ISD INTERSEROH, Landbell AG atd). Číslo rozhodnutí o autorizaci musí být v tomto případě uvedeno jak v dodacím listu, tak i na každé faktuře.
- 9.3 Dodavatelé, kteří nejsou zapojeni do zpětného odběru a využití odpadu z obalů, budou muset u každé dodávky uvést přesné množství obalů podle materiálu a objemu.

10. Nebezpečné zboží a Přípravky

- 10.1 Dodavatel je povinen dodržovat platnou legislativu zejména u zboží, materiálů a postupů, které na základě zákonů, nařízení a ostatních podmínek nebo na základě jejich složení a dopadu na životní prostředí vyžadují při dopravě, balení, označení, uskladnění, nakládání, výrobu a likvidaci zvláštní zacházení.
- 10.2 Společnost KRONOSPAN je oprávněna bezplatně vrátit Dodavateli nebezpečné materiály a látky znečišťující vodní zdroje, poskytnuté za účelem výzkumu.
- 10.3 Dodavatel odpovídá společnosti KRONOSPAN za veškeré škody vzniklé nedodržováním odpovídajících zákonných předpisů, kromě případů, kdy Dodavatel za nedodržení zákonných předpisů neodpovídá.

11. Odpovědnost za produkt

- 11.1 Dodavatel se zavazuje, kromě případů kdy dle zásad odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku za vady zboží a vzniklou škodu neodpovídá, uhradit újmu, která vznikne společnosti KRONOSPAN tím, že třetí strany, z důvodu vady zboží, které vyrobila nebo jen dala do oběhu, uplatní nároky z odpovědnosti za produkt dle vnitrostátní nebo zahraniční právní úpravy. Další nároky zůstávají zachovány. Závazek odškodnění se vztahuje i na náklady, které společnost KRONOSPAN vynaložila v důsledku zajištění právní pomoci nebo v jakékoliv přímé souvislosti s obranou před nároky z odpovědnosti za produkt.
- 11.2 V případě uplatnění nároků vůči společnosti KRONOSPAN podle ustanovení 11.1 poskytne dodavatel společnosti KRONOSPAN k obraně vůči těmto nárokům, veškeré nutné informace a podporu, které lze od něho spravedlivě požadovat.
- 11.3 Pokud vady dodaného zboží od Dodavatele založí povinnost společnosti KRONOSPAN k jeho stažení, výměně nebo včasnému varování nebo uvedená opatření budou nezbytná zejména z důvodu ohrožení zdraví nebo života lidí, Dodavatel v rámci závazku odškodnění převezme odpovídající náklady. Dodavatel bude, v rozsahu, ve kterém to je po něm možné spravedlivě požadovat, přizpůsobovat obsah a rozsah přijatých opatření požadavkům společnosti KRONOSPAN, která mu umožní vyjádřit k případu své stanovisko. Dodavatel bude, dle svých nejlepších možností a schopností, poskytovat společnosti KRONOSPAN podporu při realizaci opatření a v rozsahu, který lze po něm spravedlivě požadovat, přijme veškerá opatření nařízená společností KRONOSPAN.

In both cases the Supplier shall bear all the costs incurred in this connection, unless the Supplier is not responsible for the failure to perform the service owed before the expiry of the deadline. The setting of a deadline is not necessary in particular if the Supplier refuses to provide both types of subsequent performance or if the subsequent performance owed to KRONOSPAN fails or is unreasonable for KRONOSPAN. The subsequent performance by the Supplier is unreasonable for KRONOSPAN in particular if KRONOSPAN has already supplied the defective products to third parties. In addition, there is no need for a deadline to be set if the Supplier seriously and conclusively refuses to perform or if there are special circumstances which, giving due consideration of the mutual interests involved, justify the immediate assertion of the claim for defects. For the purposes of this provision, special circumstances shall be given in particular in urgent cases in which subsequent performance by the Supplier is unlikely to avert the disadvantage to KRONOSPAN. In this case, KRONOSPAN is entitled to perform the necessary measures at the cost and at the risk of the Supplier, even in the absence of the fruitless expiry of a reasonable deadline, provided KRONOSPAN notifies the Supplier accordingly.

- 8.7 In case of defects in the products, KRONOSPAN shall be entitled to invoice the Supplier for each case of defect a handling fee in the amount of 5 % of the net order value of the respective delivery, however not less than € 100.00 net unless the Supplier is not responsible for the defect. The Supplier shall be entitled to evidence that KRONOSPAN has incurred either no loss or that the loss incurred is significantly lower than the handling fee. Further claims remain unaffected.
- 8.8 KRONOSPAN's other rights or rights going beyond this shall not be affected by the regulations agreed in the General Terms and Conditions of Purchase.
- 8.9 The acceptance of the products and the processing, payment and reordering or products that have not yet been recognised to be defective and notified as such do not constitute approval of the delivery, nor do the aforementioned constitute any waiver of claims to defects on the part of KRONOSPAN.
- 8.10 This shall be without prejudice to further guarantees of the Supplier.

9. Packing and the Environment

- 9.1 Products have to be packed in such a way that the products will not be damaged on the way to the stipulated point of use under normal transport conditions.
- 9.2 All packaging delivered to KRONOSPAN will either have to be taken back by the Supplier free of cost to KRONOSPAN or the Supplier will have to have a valid contractual agreement with a recognized recycling system such as "Das Duale System Deutschland" (DSD), ISD INTERSEROH, Landbell AG, etc. In this case the applicable licence number has to be stated not only on the delivery note but also on each invoice.
- 9.3 Suppliers not participating in a recycling system will have to show the precise packing quantities by material and volume for each delivery.

10. Hazardous goods and Preparations

- 10.1 The legal regulations are to be observed by the Supplier for goods and materials in particular, as well as for processes subject to special treatment inter alia with regard to transport, packing, marking, storage, handling, manufacture and disposal as a result of laws, decrees, and other regulations, as far as composition and impact on the environment of goods and materials are concerned.
- 10.2 KRONOSPAN is entitled to return hazardous materials and substances constituting a threat to waterways and groundwater provided for test purposes to the Supplier free of charge.
- 10.3 The Supplier shall be liable to KRONOSPAN for all damages incurred as a result of non-compliance with the existing statutory regulations, unless the Supplier is not responsible for the non-compliance with the statutory regulations.

11. Product liability

- 11.1 If a claim is asserted against KRONOSPAN under German Product Liability law or the law of another country on account of a product it has manufactured or otherwise put into circulation being defective, the Supplier shall be obliged to indemnify KRONOSPAN from all third party claims, unless the Supplier is not responsible pursuant to the principles of product liability law for the defect and the damage caused. This shall be without prejudice to any further claims. This indemnification obligation shall also include the costs which KRONOSPAN incurs as a result of calling in legal assistance or otherwise in connection with warding off product liability claims.
- 11.2 In the event of a claim being asserted against KRONOSPAN in accordance with clause 11.1, the Supplier shall give KRONOSPAN all reasonable information and support necessary to ward off the claims.
- 11.3 In so far as KRONOSPAN is obliged to conduct a recall, exchange or warning campaign on account of the products delivered by the Supplier being defective, or if such measures become necessary in particular on account of a threat to health or life of people, the Supplier shall be obliged within the scope of his indemnification obligation to assume the costs arising in this connection. To the extent possible and reasonable, KRONOSPAN shall notify the Supplier of the contents and scope of the measures to be performed and shall provide him the opportunity to respond. The Supplier shall support KRONOSPAN during the measures to be performed to the best of his abilities and shall take all reasonable measures ordered by KRONOSPAN.

<p>12. Práva třetích osob</p> <p>12.1 Dodavatel ručí za to, že dodané zboží a jeho užití neporušuje práva třetích osob (zejména vnitrostátní a zahraniční patentová práva, ochranné známky, práva na užité vzory a autorská práva). Dodavatel vypořádá veškeré nároky uplatněné vůči společnosti KRONOSPAN a její zákazníkům z důvodu porušení chráněných práv třetích osob. Povinnost vypořádat nároky se vztahuje i na veškeré náklady, které společnosti KRONOSPAN v této souvislosti vzniknou. Společnosti KRONOSPAN přísluší zejména právo na úhradu nákladů k zajištění souhlasu třetích osob s užitím dotčeného zboží. Povinnost vypořádat nároky se nevztahuje na případy, kdy Dodavatel za porušení práv třetích osob neodpovídá. Povinnost vypořádat nároky se nevztahuje na zboží, které bylo vyrobeno v souladu s nákresy, modely či jinými podrobnými požadavky předloženými ze strany společnosti KRONOSPAN.</p> <p>12.2 Smluvní strany se zavazují, že se budou bez zbytečného odkladu, písemně informovat o zjištěné hrozbě nebo domnělém porušení práva třetích osob a budou, v rozsahu, ve kterém je to po nich možné a spravedlivě požadovat, postupovat, po vzájemné dohodě tak, aby uplatnění nároků z důvodu porušení práva třetích osob odvrátily.</p>	<p>12. Third Party Proprietary Rights</p> <p>12.1 The Supplier guarantees that the delivery and use of the products does not infringe any third party's rights (in particular national or international patent rights, trademarks, utility patent rights, and copyrights) The Supplier shall indemnify KRONOSPAN and its customers against all third party claims based on any breaches of proprietary rights. The duty to provide indemnification also applies to all expenses incurred by KRONOSPAN in this connection. In particular, KRONOSPAN has the right to obtain the authorisation to use the products from the third party at the Supplier's cost. The duty to indemnify shall not apply if the Supplier is not responsible for the breach of third party proprietary rights, nor does it apply if products were manufactured in accordance with sketches, models or other detailed information provided by KRONOSPAN.</p> <p>12.2 The contract parties shall undertake to notify each other without delay in writing of any risks of breaches and alleged breaches of which they become aware and shall upon mutual consent take all reasonable, available and possible counter measures against asserted breaches</p>
<p>13. Výhrada vlastnictví, Předání výrobních prostředků a jiných dodaných položek</p> <p>13.1 Společnost KRONOSPAN neuznává jednoduchou, rozšířenou i prodlouženou výhradu vlastnictví stanovenou Dodavatelem, čímž se jakákoliv výhrada vlastnictví stává neúčinnou. Za předpokladu, že se dle uzavřené smlouvy výhrada vlastnictví vztahuje k zajištění úhrad ze strany společnosti KRONOSPAN má se za to, pokud není výslovně dohodnuto jinak, že je dohodnutá jednoduchá výhrada vlastnictví.</p> <p>13.2 Vlastnické právo společnosti KRONOSPAN a práva třetích osob, k dílům, surovinám, nástrojům atd. (dále „výrobní prostředky“), jako i k předaným dokumentům, vzorkům, modelům, datům atd. (dále „ostatní dodané položky“) na Dodavatele nepřejde.</p> <p>13.3 Pokud nebude písemně dohodnuto jinak, Dodavatel hradí dopravné a přechází na něj nebezpečí vzniku škody na odeslaných výrobních prostředcích a ostatních dodaných položkách.</p> <p>13.4 Dodavatel se zavazuje na všech dodaných výrobních prostředcích a ostatních dodaných položkách ze strany společnosti KRONOSPAN vyznačit vhodným způsobem její vlastnictví. Výrobní prostředky a ostatní dodané položky nesmí být předmětem zástavního práva, závazku ručení a nesmí se s nimi nakládat způsobem, který by mohl ohrozit vlastnické právo společnosti KRONOSPAN. V případě výkonu práva (zejména exekuce) nebo jiných zásahů třetích osob do majetku ve vlastnictví nebo držení Dodavatele, je Dodavatele povinen neprodleně písemně informovat společnost KRONOSPAN a poskytnout jí veškeré nezbytné informace, třetí osobu informovat o tom, že dotčený majetek je ve vlastnictví společnosti KRONOSPAN a účastnit se přijatých opatření na ochranu dotčeného majetku ze strany společnosti KRONOSPAN. Pokud třetí osoba neuhradí společnosti KRONOSPAN soudní nebo mimosoudní nároky vzniklé v souvislosti s uplatněním jejího práva na ochranu vlastnictví učiní tak Dodavatel, pokud bude odpovědný za omezení vlastnického práva, a to v rozsahu odpovídající újmy vzniklé společnosti KRONOSPAN.</p> <p>13.5 Dodavatel se zavazuje nakládat s výrobními prostředky a ostatními dodanými položkami s náležitou péčí řádného hospodáře, bezplatně je uskladnit a pojistit je, na vlastní náklady, na novou hodnotu proti požáru, vodě a krádeži. Budoucí výplaty pojistného plnění a odpovídající nároky z předmětné pojistné smlouvy převádí Dodavatel bezplatně na společnost KRONOSPAN. Společnost KRONOSPAN tímto výplatu pojistného plnění a odpovídající nároky přijímá. V případě, že pojistná smlouva převod výplaty pojistného plnění neumožňuje, Dodavatel se zavazuje přikázat pojistiteli, aby platby realizoval ve prospěch společnosti KRONOSPAN. Zákonné nároky přesahující pojistitelé poskytnuté plnění nejsou tímto dotčeny. Dodavatel se zavazuje předložit společnosti KRONOSPAN doklad o uzavření a trvání předmětného pojištění. V případě, že dodavatel nesplní svůj závazek uzavřít pojistnou smlouvu nebo neprokáže její trvání, je společnost KRONOSPAN oprávněna, avšak ne povinná, příslušné pojištění zajistit na náklady Dodavatele.</p> <p>13.6 Běžnou údržbu zajišťuje na své náklady a odpovědnost Dodavatel, který v obvyklých intervalech provádí na své náklady rovněž nezbytné servisní a kontrolní práce, a veškerou odpovídající údržbu a opravy. Vyskytne-li se poškození (potřeba oprav), je o něm Dodavatel povinen neprodleně písemně informovat společnost KRONOSPAN.</p> <p>13.7 Výsledek ze zpracování, změny, spojení nebo smíchání výrobních prostředků, které poskytla společnost KRONOSPAN, náleží společnosti KRONOSPAN. Pokud jsou výrobní prostředky zpracovány, přeměněny nebo neodělitelně sestaveny či smíchány se zbožím Dodavatele nebo třetích osob, vzniká společnosti KRONOSPAN spoluvlastnictví k novému produktu odpovídající podílu ceny jejich výrobních prostředků na celkové ceně nového výrobku. Pokud se zpracování, přeměně, montáží nebo smíchání věci dojde tak, že výrobní prostředky společnosti KRONOSPAN budou považovány za nedílnou součást hlavního výrobku, jenž náleží Dodavateli, musí Dodavatel zajistit pro společnost KRONOSPAN spoluvlastnictví hlavního výrobku v rozsahu, který odpovídá podílu ceny výrobních prostředků společnosti KRONOSPAN na ceně nového výrobku. Ve všech případech musí tedy Dodavatel zajistit spoluvlastnictví společnosti KRONOSPAN v její prospěch. V ostatních ohledech se na nově vyrobené výrobky použijí ustanovení této smlouvy, které se vztahují na výrobní prostředky.</p> <p>13.8 Dodavatel zamezí přístup třetích osob k výrobním prostředkům a ostatním dodaným položkám. Dodavatel není oprávněn, zejména vytvářet jejich kopie, repliky či jiné napodobeniny.</p>	<p>13. Retention of title, Provision of Means of Productions and other Items Supplied</p> <p>13.1 Neither an expanded retention of title nor an extended retention of title by the Supplier whatsoever, shall be recognised by KRONOSPAN and shall be invalid. In all other cases an agreed, simple retention of title by the Supplier shall be valid only, if it refers to payment obligations of KRONOSPAN solely with respect to the respective contract.</p> <p>13.2 KRONOSPAN reserves all rights, in particular property rights and title, in the parts, raw materials, tools etc. (referred to hereinafter as "Means of Production") made available to the Supplier as well as documents, samples, models, data etc. handed over, (hereinafter: "Other Items Supplied").</p> <p>13.3 The Supplier shall bear the costs and the risk of transporting and handing over the Means of Production and Other Items Supplied, unless agreed otherwise in writing.</p> <p>13.4 The Supplier shall be obliged to properly label all Means of Production and Other Items Supplied provided by KRONOSPAN so that they are identified as property of KRONOSPAN. The Supplier is not authorised to pledge in lien, furnish as security or otherwise dispose of the Means of Production or Other Items Supplied in a manner that could threaten KRONOSPAN's ownership thereof. In the case of pledges or other encroachment by third parties, the Supplier must notify KRONOSPAN without delay in writing and provide all necessary information; inform the third party of the ownership rights of KRONOSPAN; and participate in the measures undertaken by KRONOSPAN to protect the items concerned. If the third party is not in a position to reimburse to KRONOSPAN the legal and out-of-court costs for the assertion of the ownership rights of KRONOSPAN, the Supplier shall be liable vis-à-vis KRONOSPAN to reimburse the resultant loss, unless the Supplier was not responsible for the breach of duty.</p> <p>13.5 The Supplier is required to handle the Means of Production and other Items Supplied with the due care of a reasonable merchant, to store them free of charge and to insure them at his expense against fire, water and theft so that they are covered for replacement value at new. The Supplier hereby today assigns to KRONOSPAN all compensation claims under such insurance. KRONOSPAN hereby accepts such assignment. If, pursuant to the insurance contract, assignment is not permissible, the Supplier hereby instructs the insurer to make any payments to KRONOSPAN only. This shall be without prejudice to any statutory claims of KRONOSPAN going beyond this. On demand, the supplier shall furnish KRONOSPAN with evidence of the conclusion and maintenance of the insurance policies. If the Supplier fails to properly fulfil his obligation to conclude insurance or to furnish evidence of the conclusion of an insurance contract, KRONOSPAN is entitled, but not under any obligation, to take out corresponding insurance at the Supplier's cost.</p> <p>13.6 The Supplier shall bear the costs of standard maintenance and shall perform any such maintenance and inspection works that become necessary, as well as all maintenance and repair work at the customary intervals at its own cost. The Supplier must notify KRONOSPAN of any damages without delay in writing.</p> <p>13.7 The processing, conversion, connection or mixture of means of production provided by KRONOSPAN carried out by the Supplier shall be for KRONOSPAN. If the means of production are processed, converted or inseparably assembled or mixed with goods of the Supplier or other third parties, KRONOSPAN shall acquire co-ownership in the new product in proportion to the value of its product to the new product. If the processing, conversion, assembly or mixture takes place in such a way that the Means of Production of KRONOSPAN is to be regarded as an integral component of a main product belonging to the Supplier, the Supplier shall have to grant KRONOSPAN co-ownership in the main product in proportion of the value of KRONOSPAN's Means of Production to the new product. In all cases, the Supplier shall keep safe the co-ownership proportion belonging to KRONOSPAN for KRONOSPAN. In any other respect, the same provisions apply to newly created items as to the Means of Production.</p> <p>13.8 The Supplier is not authorised to make the Means of Production and Other Items Supplied available to third parties. In particular, the Supplier is not authorised to make copies, replicas or other duplicates.</p>

13.9	Dodavatel bude výrobní prostředky a jiné dodané položky využívat výhradně k výrobě produktů objednaných společností KRONOSPAN.	13.9	The Supplier shall use the Means of Production, and Other Items Supplied exclusively for manufacturing the products ordered by KRONOSPAN.
13.10	Dodavatel se zavazuje použít zboží, které vyrobil dle specifikace společnosti KRONOSPAN nebo s použitím výrobních prostředků případně dalších položek KRONOSPAN, pro vlastní potřebu, vytvoření nabídky, splnění objednávek dodáním či jiným způsobem, nebo jej zpřístupní třetím osobám, jen na základě předchozího písemného souhlasu společnosti KRONOSPAN. To platí i pro produkty, které společnost KRONOSPAN oprávněně nepřijala. Za každé porušení těchto povinností se Dodavatel zavazuje zaplatit smluvní pokutu ve výši, kterou určí KRONOSPAN dle zásady spravedlnosti (zásady ex aequo et bono), která může být předmětem moderačního práva příslušného soudu. Právo na zaplacení smluvní pokuty se nevztahuje na případy, kdy Dodavatel za dané porušení závazku neodpovídá. Porušení těchto závazků je navíc podstatným porušením smlouvy a společností KRONOSPAN vzniká právo od smlouvy odstoupit, pokud tomu nebrání jiné zákonné podmínky. Tím nejsou dotčeny žádné další nároky společností KRONOSPAN. Právo na náhradu škody, přesahující výši zaplacené pokuty zůstává nedotčeno.	13.10	The Supplier is authorised to use products manufactured by the Supplier entirely or partly in accordance with the specifications of KRONOSPAN or using Means of Production or Other Items Supplied by KRONOSPAN or to offer, supply or otherwise make available the same to third parties only with the prior written consent of KRONOSPAN. This also applies to products that KRONOSPAN legitimately did not accept. The Supplier undertakes for each breach of one of these duties to pay an appropriate sum to be determined at the reasonable discretion of KRONOSPAN as a contractual penalty; the amount of the contractual penalty can be reviewed by the competent District Court, unless the Supplier is not responsible for the breach. In addition, a breach of one of these requirements provides a good cause which entitles KRONOSPAN for extraordinary termination if eventual further legal conditions for this are fulfilled. This shall be without prejudice to any further claims of KRONOSPAN. The contractual penalty shall be taken into account of any claims for damages.
13.11	Dodavatel je povinen nahradit společnosti KRONOSPAN škodu vzniklou v důsledku ztráty, zničení nebo jiného poškození výrobních prostředků nebo jiných dodaných položek. Povinnost nahradit vzniklou škodu nevzniká v případech, kdy dodavatel za takovou ztrátu, zničení nebo jiné poškození výrobních prostředků nebo jiných dodaných položek neodpovídá. Dodavatel se zavazuje společnost KRONOSPAN neprodleně písemně informovat o vzniku takové ztráty, zničení či jiné škody.	13.11	The Supplier is obligated to compensate KRONOSPAN for the damage suffered as a result of the loss, destruction or other damage to the means of production or other items supplied, unless the Supplier was not responsible for such loss, destruction or damage to the means of production or other items supplied. The Supplier shall notify KRONOSPAN without delay, in writing, of the loss, destruction or other damage.
13.12	Výrobní prostředky a jiné dodané položky budou společností KRONOSPAN na její žádost, bez nároku na finanční plnění, kdykoliv vráceny, pokud nebudou potřeba pro plnění smluv uzavřených se společností KRONOSPAN. Pokud bude mít Dodavatel právo na spoluvlastnictví výrobních prostředků, dojde k takovému převodu proti úhradě odměny za spoluvlastnický podíl Dodavatele. Náklady a riziko zprátné dopravy do společnosti KRONOSPAN ponese Dodavatel. Dodavatel je povinen nahradit společnosti KRONOSPAN opotřebení či jiné snížení hodnoty výrobních prostředků nad rámec přirozeného opotřebení, kromě případů, kdy Dodavatel za toto opotřebení či jiné snížení hodnoty nad rámec přirozeného opotřebení neodpovídá.	13.12	The Means of Production and Other Items Supplied are to be returned to KRONOSPAN upon demand at any time and free of charge, unless they are needed for the fulfilment of the agreements concluded with KRONOSPAN. If the Supplier is entitled to co-ownership of the means of production, the surrender is to take place concurrently against the remuneration for the Supplier's co-ownership share. The return transportation to KRONOSPAN shall be at the cost and at the risk of the Supplier. The Supplier is obligated to compensate KRONOSPAN for wear and tear or other deterioration of the Means of Production going above and beyond natural wear and tear, unless the Supplier is not responsible for such wear and tear or other deterioration going above and beyond natural wear and tear.
14.	Zaměstnanci dodavatele	14.	Employees of the Supplier
14.1	Dodavatel zajistí pracovní síly nezbytné pro dodání zboží. Tito pracovníci jsou vázáni výlučně pokyny Dodavatele. Zejména stanovení pracovní doby, jako například čas zahájení a ukončení výkonu práce, je výhradně na rozhodnutí Dodavatele. Dodavatel odpovídá za kontrolu plnění závazků při dodání zboží. Dodavatel zajišťuje ubytování a přepravu pracovníků.	14.1	The Supplier shall provide the personnel required for the provision of the services. The personnel are bound exclusively by the instructions of the Supplier. In particular, the determination of working hours, such as, for example start and end time, is incumbent solely upon the Supplier. The Supplier is responsible for monitoring the performance of the agreed services. The Supplier shall arrange the accommodation and transport of the personnel.
14.2	Dodavatel ručí za to, že pracovníci, kterým umožní výkon práce při dodání zboží v dohodnutém místě, zpravidla v prostorách společnosti KRONOSPAN, splňují všechny odpovídající zákonné požadavky, zejména daní z příjmu, sociálního (pojištění) zabezpečení, povolení k pobytu a pracovního povolení. Dodavatel se zavazuje zaplatit za každé porušení těchto zákonných povinností smluvní pokutu ve výši, kterou určí KRONOSPAN dle zásady spravedlnosti (zásady ex aequo et bono), která může být předmětem moderačního práva příslušného soudu. Právo na zaplacení smluvní pokuty se nevztahuje na případy, kdy Dodavatel za dané porušení závazku neodpovídá. Porušení těchto zákonných povinností je také podstatným porušením smlouvy a vzniká práva společnosti KRONOSPAN od smlouvy odstoupit, pokud tomu nebrání jiné zákonné podmínky. Tím nejsou dotčeny žádné další nároky společností KRONOSPAN. Právo na náhradu škody, přesahující výši zaplacené pokuty zůstává nedotčeno.	14.2	The Supplier warrants that with respect to the personnel deployed by it on the premises of KRONOSPAN, all locally applicable statutory requirements regarding wage tax, social insurance, residence and work permits have been fulfilled. The Supplier undertakes for each breach of any of these obligations to pay an appropriate fee, to be determined at the reasonable discretion of KRONOSPAN as a contractual penalty; in the event of dispute, the amount of the contractual penalty can be reviewed by the competent District Court, unless the Supplier is not responsible for the breach. A breach of these requirements also provides a good cause which entitles KRONOSPAN to extraordinary termination of the contract if eventual further legal conditions for this are fulfilled. This shall be without prejudice to any further claims of KRONOSPAN. The contractual penalty shall be taken into account of any claims for damages.
14.3	Pokud se na výkon práce k dodání zboží vztahují tarify, nebo Dodavatel takové tarify ujednal, ručí za to, že zaměstnancům (i dočasně převedeným zaměstnancům) a pronajatým zaměstnancům poskytne odpovídající pracovní podmínky a mzdu. Pokud se na výkon práce k dodání zboží žádné tarify nevztahují a neplatí ani žádná územní zákonná nebo smluvní úprava zavazuje se Dodavatel, hradit zaměstnancům mzdu v obvyklé výši (v místě a čase obvyklé). Pokud jsou využiti dočasní pracovníci, (brigádníci) Dodavatel se zavazuje, pokud se výše jejich mzdy neřídí tarify, zajistit, aby jejich výše mzdy odpovídala minimálně mzdám zaměstnanců vykonávajících srovnatelnou práci.	14.3	Insofar as the Supplier is bound by collective agreements or has agreed that collective agreements on employment conditions are to apply, he guarantees that the key working conditions, including payment conditions, of the applicable collective agreement shall be fulfilled in respect of the employees and temporary employees deployed in fulfilment of the contract. Insofar as the Supplier is not bound by collective agreements and no territorial and specialist collective agreement applies, he undertakes to pay the employees reasonable, in particular, ethically acceptable wages for their work. If temporary workers are employed, the Supplier shall ensure that their wages correspond at least to those of comparable employees of the Supplier, unless the temporary employees' wage is governed by a collective agreement.
14.4	Dodavatel se zavazuje, že během smluvního vztahu se společností KRONOSPAN a po dobu dvou let od ukončení tohoto vztahu, nebude sám ani prostřednictvím třetích stran, přímo ani nepřímě, ke svým vlastním účelům ani k účelům třetích stran vést právní jednání k vytvoření pracovního nebo obdobného poměru se zaměstnanci společnosti KRONOSPAN. Kromě toho Dodavatel nebude k dodání služeb používat montážní firmy ve smluvním vztahu se společností KRONOSPAN. V této souvislosti nebude dodavatel podněcovat k podobnému jednání třetí strany ani je v něm podporovat. Dodavatel se zavazuje, za každý případ porušení závazku (osobu) uhradit smluvní pokutu ve výši 50 000 EUR. Právo, na zaplacení smluvní pokuty nevzniká v případech, kdy Dodavatel za porušení závazku neodpovídá. Za porušení závazku je možné považovat i pokus získání zaměstnance, tzn. při oslovení zaměstnance s nabídkou práce. Porušení předmětných závazků je rovněž podstatným porušením smlouvy a pokud tomu nebrání další zákonné podmínky a vznikem práva společnosti KRONOSPAN od smlouvy odstoupit. Tím nejsou dotčeny žádné další nároky společností KRONOSPAN. Právo na náhradu škody, přesahující výši zaplacené pokuty zůstává nedotčeno.	14.4	The Supplier undertakes, both during the contractual relationship with KRONOSPAN and for a period of two years thereafter, either itself or through third parties, directly or indirectly, for its own purposes or for those of third parties, not to poach employees from KRONOSPAN. Furthermore, the Supplier shall not engage installation firms of KRONOSPAN. In this respect, the Supplier shall not incite third parties to poach or commission the same or to support such third parties in the poaching or commissioning. The Supplier undertakes for each instance of breach of the aforementioned duties to pay a fee of 50.000 Euro per person as a contractual penalty, unless the Supplier is not responsible for the breach; in the event of dispute. Each individual attempt to poach in respect of each individual employee is deemed to constitute a separate breach of the aforementioned prohibition. In addition, a breach of these requirements provides a good cause which entitles KRONOSPAN to extraordinary termination if eventual further legal conditions for this are fulfilled. This shall be without prejudice to any other claims of KRONOSPAN. The contractual penalty shall be taken into account of any claims for damages.

15. Subdodavatelé

- 15.1 Využití subdodavatelů podléhá předchozímu písemnému souhlasu společnosti KRONOSPAN. Dodavatel se zavazuje, že obsahem jeho právního vztahu se subdodavateli budou jeho práva a povinnosti ke společnosti KRONOSPAN dle těchto Obecných nákupních podmínek. Dodavatel se zavazuje plnění závazků a povinností ze strany subdodavatele kontrolovat.
- 15.2 Dodavatel se zavazuje nebránit subdodavatelům - zejména ujednáním exkluzivity - v podepisování smluv na jiné produkty/ služby ve společnosti KRONOSPAN.
- 15.3 V případě, že Dodavatel poruší výše uvedené povinnosti, je společnost KRONOSPAN, po uplynutí stanovené přiměřené lhůty ke splnění závazků, oprávněná odstoupit od smlouvy a/nebo požadovat náhradu škody z důvodu jejího neplnění. Tímto nejsou dotčeny žádné další nároky společnosti KRONOSPAN.

16. Výkon práce, Bezpečnost a ochrana zdraví a Ochrana životního prostředí

- 16.1 Dodavatel je obzvláště povinen dodržovat uznávané nejmodernější technologie a platné zákonné úřední předpisy, jakož i platné předpisy společnosti KRONOSPAN. Zejména stroje a technické pracovní prostředky budou dodávány v souladu s odpovídající právní úpravou, s návodem, prohlášením o shodě EU a přednostně se značkou CE.
- 16.2 Dodavatel je povinen zejména dodržovat příslušné dodací a stavební předpisy společnosti KRONOSPAN pro strojní zařízení, elektroinstalaci a vodivé technologie, směrnice společnosti KRONOSPAN pro ochranu před korozi a směrnice a stavební předpisy společnosti KRONOSPAN pro malé ocelové prvky a ocelové konstrukce a systém značení podniku používaný pro teplárny a elektrárny, ale i normu společnosti KRONOSPAN pro „Výstavba schodišť, žebříků, lávek, pracovních stanic atd.“ Pokud Dodavatel příslušné předpisy neobdrží před uzavřením smlouvy je povinen si je písemně vyžádat. Pokud dodavatel dojde k názoru, že výše uvedené předpisy a směrnice společnosti KRONOSPAN jsou neplatné, odporují zákonu, nebo nadále nepředstavují nejmodernější postupy, zavazuje se o tom neprodleně písemně informovat společnost KRONOSPAN a projednat další postup.
- 16.3 Pokud dodavatel dodá nebezpečné látky ve smyslu odpovídajících právních předpisů o nebezpečném zboží, předloží před dodávkou zboží bezpečnostní list EU nebo srovnatelný dokument. Dodavatel nesmí dodávat zboží (při dodání zboží nakládat) s karcinogenními látkami.
- 16.4 Pokud dodané zboží od Dodavatele způsobí dle zákona o odpadech vznik odpadu, je Dodavatel povinen odpovídajícím zákonným způsobem s odpadem na své náklady a odpovědnost nakládat. Vlastnické právo, nebezpečí vzniku škody a odpovědnost za porušení zákona o odpadech přechází na Dodavatele v okamžiku vzniku odpadu.

17. Pojištění

- 17.1 Pokud se strany nedohodnou jinak, zavazuje se Dodavatel po dobu trvání závazků ze smlouvy udržovat v platnosti rozšířené pojištění odpovědnosti za škodu a odpovědnosti za vady výrobku s celosvětovým krytím a s minimální pojistnou částkou pro vady výrobku ve výši 10 milionů eur za každou (osobu) újmu na zdraví a 10 milionů eur za škody na majetku a 10 milionů eur při ztrátě zisku. Pojištění musí být sjednáno i na riziko stažení zboží.
- 17.2 Dodavatel se zavazuje dostatečně na své náklady a odpovědnost pojištit všechno zboží dodávané společnosti KRONOSPAN, s výjimkou dodávek materiálů pro smlouvy o provedení díla, které Dodavatel provádí v závědech společnosti KRONOSPAN. Pojištění se musí vztahovat na rizika odpovědnosti za škodu na zdraví, majetku včetně ušlého zisku.
- 17.3 Pokud Dodavatel poskytuje i montážní činnost zavazuje se i k uzavření dostatečného pojištění rizik montáže ve výši alespoň 10 milionů eur, s tím, že kromě věcí dotčených montáží bude pojištěno i riziko poškození nebo zničení věcí, ve vlastnictví společnosti KRONOSPAN.
- 17.4 Dodavatel tímto provádí vinkulaci pojistného plnění z výše uvedeného pojištění (pojistných smluv), včetně všech vedlejších práv, na společnost KRONOSPAN. Společnost KRONOSPAN tímto právo na pojistné plnění přijímá. Pokud v některém z případů pojištění není vinkulace (převod) v souladu s pojistnou smlouvou přípustná, Dodavatel tímto přikazuje pojistiteli, aby pojistné plnění poskytl výhradně společnosti KRONOSPAN. Tímto nejsou dotčeny žádné další nároky společnosti KRONOSPAN.
- 17.5 Náklady na uzavření pojistných smluv ponese Dodavatel. Dodavatel na žádost předloží společnosti KRONOSPAN doklad o uzavření a udržování každé pojistné smlouvy. Dodavatel se zdrží úkonů a opomenutí, která by mohly pojistné plnění ohrožit.
- 17.6 Pokud Dodavatel nesplní svou povinnost vést pojištění nebo řádně nesplní svou povinnost předložit doklad o uzavření pojištění, je společnost KRONOSPAN oprávněna, avšak ne povinná, odpovídající pojištění zajistit na náklady Dodavatele.

18. Odpovědnost společnosti KRONOSPAN

- 18.1 Společnost KRONOSPAN odpovídá bez omezení za škodu způsobenou porušením záruky a za škodu na životě a zdraví. Totéž platí pro úmyslné jednání a hrubé zanedbání a pro případy, kdy společnost KRONOSPAN převzala rizika zprostředkování.

15. Sub-contractors

- 15.1 The use of sub-contractors shall require the prior written consent of KRONOSPAN. The Supplier shall have to impose all the obligations he has accepted from KRONOSPAN upon the sub-contractors and ensure compliance therewith.
- 15.2 The Supplier must not prevent sub-contractors – in particular by means of exclusivity agreements – from signing contracts with KRONOSPAN for other products / services.
- 15.3 If the Supplier is in breach of the preceding obligations, KRONOSPAN shall be entitled to withdraw from the contract and/or to demand compensation for damages on account of non-fulfilment on expiry of an appropriate deadline set by KRONOSPAN. This shall be without prejudice to any further claims.

16. Performance of Work, Health and Safety and Environmental Protection

- 16.1 The Supplier shall be required, in particular, to observe the recognised state-of-the-art-technology and the guiding statutory, official regulations in force, as well as the applicable regulations of KRONOSPAN. In particular, machinery and technical working materials are to be supplied in accordance with the (German) Machinery Act with operating instructions and an EU statement of conformity and preferably with a CE-mark.
- 16.2 The Supplier shall be required, in particular, to comply with the respective supply and construction regulations of KRONOSPAN for machinery, electrics and conduction technology, the KRONOSPAN directives for protection from corrosion as well as KRONOSPAN directives and construction regulations for small steel articles and steel construction work and the plant marking system for heat and power generation plant, as well as the KRONOSPAN factory standard "Construction of stairways, ladders, gangways, workstations etc." If the Supplier is of the opinion that the aforesaid regulations and directives of KRONOSPAN are illegal or no longer represent the state of the art, the Supplier shall inform KRONOSPAN immediately in writing and shall discuss a solution with KRONOSPAN.
- 16.3 If the Supplier supplies hazardous substances within the meaning of the German Hazardous Goods regulations, he shall have to furnish the EU safety specifications sheet (§ 6 GefStoffV) or a comparable document prior to delivery. The Supplier must not use carcinogenic substances.
- 16.4 In so far as the Supplier's deliveries generate waste materials, the Supplier must use them or dispose of them at his own expense in accordance with (German) waste law. Title, risk and responsibility in terms of (German) waste law shall pass over to the Supplier at the point in time at which the waste is created.

17. Insurance Policies

- 17.1 For the duration of the contract, the Supplier must maintain extended product liability insurance and public liability insurance with worldwide cover and with a minimum sum insured adequate for the products amounting to EURO 10 million per personal loss for each individual and EURO 10 million per instance of property damage and EURO 10 million per financial loss for each case of loss. In particular, insurance cover must also be in place to cover any product recall measures.
- 17.2 With the exception of the supply of materials for work service contracts, which the Supplier shall render at the plants of KRONOSPAN, all consignments sent directly to KRONOSPAN are to be insured to an appropriate amount by the Supplier. This liability insurance must cover personal injury, property damage and pecuniary loss.
- 17.3 If the Supplier also renders installation services, the Supplier shall additionally undertake to take out and maintain sufficient installation insurance amounting to at least 10 million Euro, whereby existing properties owned by KRONOSPAN are also to be covered by the insurance.
- 17.4 The Supplier hereby assigns from the present time the claims under the insurance policies, including all ancillary rights, to KRONOSPAN. KRONOSPAN hereby accepts such assignment. If assignment is not permissible under the insurance contract in each case, the Supplier hereby instructs the insurer to make any payments only to KRONOSPAN. This shall be without prejudice to any further claims of KRONOSPAN.
- 17.5 The Supplier shall bear the costs of the conclusion of the insurance policies. On request, the Supplier shall furnish KRONOSPAN with evidence of the conclusion and maintenance of the insurance policy in each case. The Supplier shall refrain from all acts and omissions that could threaten the insurance cover.
- 17.6 If the Supplier fails to fulfil his obligation to maintain the insurance or fails to properly fulfil his obligation to furnish evidence of the insurance, KRONOSPAN is entitled but not obligated to take out appropriate insurance at the Supplier's cost.

18. Liability of KRONOSPAN

- 18.1 KRONOSPAN shall be liable without limitation for losses attributable to the breach of a guarantee or damage to life, limb or health. The same applies to intentional and grossly negligent acts and insofar as KRONOSPAN assumed a procurement risk.

Společnost KRONOSPAN odpovídá za mírnou nedbalost pouze tehdy, pokud jsou porušeny podstatné smluvní povinnosti, které jsou z povahy smlouvy, obzvláště důležité pro dosažení smluvního účelu. Pokud jde o porušení takových povinností, platební neschopnost a nemožnost plnění, je odpovědnost společnosti KRONOSPAN omezena na škody, které lze obvykle důvodně očekávat během doby platnosti smlouvy. Tím není dotčena povinná zákonná odpovědnost za vady produktů.

18.2 Pokud je odpovědnost společnosti KRONOSPAN vyloučena nebo omezena, platí to i pro odpovědnost jejich zaměstnanců, pracovníků, zástupců a agentů.

19. Důvěrnost

19.1 Smluvní strany se zavazují, že budou považovat všechny objednávky a veškeré obchodní a technické informace a dokumenty s nimi související za obchodní a průmyslové tajemství a budou tato tajemství vést v důvěrnosti po dobu pěti let od dodání zboží. V přísném utajení musejí být vedeny především všechny diagramy, výkresy, výpočty, směrnice kvality, vzorky a podobné položky. Kopírování a šíření důvěrných informací je povoleno pouze v rozsahu plnění dodávek zboží. Důvěrné informace mohou být zveřejněny či poskytnuty třetím osobám, pouze na základě předchozího výslovného a písemného souhlasu.

19.2 Dodavatel se zavazuje, že bude ochranu obchodního a průmyslového tajemství vyžadovat i po svých subdodavatelích. Dodavatel může používat důvěrné informace, které se dozví od společnosti KRONOSPAN, výhradně jen k účelu, ke kterému jsou určeny.

19.3 Závazek ochraňovat obchodní a průmyslové tajemství zůstává v platnosti i po ukončení platnosti smlouvy o dodání zboží. To neplatí v případě, že informace byly příjemci informací prokazatelně známy ještě před začátkem dodavatelského vztahu nebo byly obecně známé, popř. byly před začátkem dodavatelského vztahu obecně přístupné, aniž by k tomu přispěl příjemce informací. Důkazní břemeno k prokázání obecné znalosti a přístupnosti informací nese příjemce informací.

19.4 Dodavatel se zavazuje, že po ukončení platnosti smlouvy o dodání zboží vrátí společnosti KRONOSPAN neprodleně veškerá obchodní a průmyslová tajemství, která obdržel, pokud jsou v tištěné podobě nebo uložena na elektronických médiích. Veškerá obchodní a průmyslová tajemství budou ihned bezpečně z počítačů a paměťových médií Dodavatele odstraněna. Reprodukce musejí být bez ohledu na jejich formu zničeny tak, aby je nebylo možné v budoucnu použít nebo rekonstruovat.

19.5 Smluvní strany se zavazují vhodným typem smlouvy zajistit, aby ochrana obchodního a průmyslového tajemství byla zachována i ze strany osob, které pro smluvní strany pracují, zejména zaměstnanců, nezávislých dodavatelů apod. a to po dobu pěti let od dodání zboží (jeho částí) a to tak, aby se tyto osoby zdržely vlastního používání, předávání či neoprávněného zaznamenávání takových obchodních a průmyslových tajemství.

20. Místo plnění, Rozhodné právo a Jurisdikce

20.1 Místem plnění dodání zboží ze strany Dodavatele i následného (náhradního) plnění, je místo plnění určené společnosti KRONOSPAN. Ve všech ostatních případech je místem plnění všech služeb ze strany Dodavatele a společnosti KRONOSPAN sídlo společnosti KRONOSPAN.

20.2 Všechny smluvní a nesmluvní vztahy smluvních stran se budou řídit zákony České republiky. Je vyloučena platnost Úmluvy OSN o mezinárodní koupi zboží (CISG) a to, pokud to zákon umožňuje i v případě kolizních norem mezinárodního soukromého práva.

20.3 Výhradní soudní jurisdikce pro všechny spory vyplývající ze smlouvy nebo v souvislosti s ní, včetně sporů ohledně jejího uzavření, je stanovena podle sídla společnosti KRONOSPAN. Společnost KRONOSPAN může také žalovat Dodavatele u příslušného soudu dle adresy jeho sídla i v jakémkoliv jiné přípustné jurisdikci. Ustanovení o rozhodčím řízení se na spory nepoužije.

20.4 Podmínky koupě zboží budou vykládány podle platných podmínek Incoterms 2010 - ICC Paris.

21. Závěreční ustanovení

21.1 Za přípravu nabídek, plánů, odhadů nákladů atd. zásadně nenáleží žádná plnění.

21.2 Dodavatel může uplatnit zadržovací práva pouze v případě, že jeho protínárok vychází ze stejného smluvního vztahu.

21.3 Subdodavatelé Dodavatele jsou považováni za jeho zástupce. Na požádání musejí být společnosti KRONOSPAN neprodleně písemně oznámeni.

21.4 Závazky (povinnosti) a práva, které se odchylují od těchto Obecných nákupních podmínek, překračují jejich rámec nebo jsou s nimi v rozporu, jsou platné, jen pokud jsou obsahem písemné dohody uzavřené mezi společností KRONOSPAN a Dodavatelem. To platí i pro zrušení tohoto požadavku na písemnou formu dohod.

21.5 Pokud se nějaké ustanovení těchto obecných nákupních podmínek stane neplatným nebo nevymahatelným, nemá to vliv na platnost ostatních ustanovení. Smluvní strany jsou povinny dohodnout se na nových ustanoveních, která jsou svým významem co nejlépe neplatnému nebo nevymahatelnému ustanovení.

KRONOSPAN shall be liable for slight negligence only if material contractual duties resulting from the nature of the agreement, and which are particularly important for the attainment of the contractual purpose, are breached. With respect to the breach of such duties, default and frustration, KRONOSPAN's liability is limited to damages that can reasonably typically be expected in the course of the agreement. This is without prejudice to any mandatory statutory liability for product defects.

18.2 If KRONOSPAN's liability is excluded or limited, this shall also apply for the personal liability of the staff, employees, personnel, representatives and agents of KRONOSPAN.

19. Performance of Work, Health and Safety and Environmental Protection

19.1 The contract parties shall undertake to treat all orders and all commercial or technical information and documents associated with them as business and industrial secrets and to maintain confidentiality with respect to these secrets for a period of five years from delivery. In particular, all the diagrams, drawings, calculations, quality directives, samples and similar objects are to be kept strictly secret. The reproduction and dissemination of secret information shall be permitted only within the scope of operational requirements. It may only be divulged, or made accessible, to third parties upon prior express and written consent.

19.2 The Supplier shall undertake to require his sub-suppliers and sub-contractors to comply with the same obligations to maintain confidentiality. The Supplier may use the secret information from KRONOSPAN of which he has become aware exclusively in accordance with the provisions governing the relationship between the Parties.

19.3 The obligation to maintain confidentiality shall continue to exist after the supply contract has ended. This shall not apply insofar as the information was verifiably already known to the recipient prior to the commencement of the supply relationship or was generally known or was generally accessible prior to the commencement of the supply relationship through no fault of the recipient. The burden of proof in this context shall be borne by the recipient of the information.

19.4 After the supply contract has ended, the Supplier shall undertake to return to KRONOSPAN without delay all the business and industrial secrets he has received, provided that they are in hard copy or saved on electronic media. All business and industrial secrets are to be removed from the Supplier's computers and storage media safely and immediately. Reproductions, regardless of the form they take, are to be destroyed in such a way that they cannot be reconstructed.

19.5 The contracting partners shall by means of appropriate contractual agreements with the employees and contractors engaged by it, in particular its freelancers and the contractors working for it, as well as service providers, ensure that they, too, for the period of five years from delivery, refrain from any own use, forwarding or unauthorised recording of such business and industrial secrets.

20. Place of Performance, Applicable Law and Place of Jurisdiction

20.1 The place of performance of the Supplier's supply and subsequent performance obligations shall be the place of use stipulated by KRONOSPAN. In any other respect, the place of performance for all services owed by the Supplier and by KRONOSPAN shall be the registered seat of KRONOSPAN.

20.2 All contractual and non-contractual relationships of the contracting parties shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany. The application of the uniform UN Convention on the International Sale of Goods (CISG) and, to the extent legally permissible, the German Conflict of Law provisions, shall be excluded.

20.3 The exclusive court of Venue for all disputes arising out of or in connection with the contract, including disputes over its conclusion, shall be the registered office of KRONOSPAN. KRONOSPAN may also sue the Supplier at its registered office, as well as at any other permissible legal venue. Arbitration clauses shall not apply.

20.4 Commercial terms will be construed and interpreted in accordance with the applicable Incoterms 2010 – ICC Paris.

21. Final provisions

21.1 No remuneration whatsoever shall be granted for the preparation of offers, planning, estimates of costs etc. as a matter of principle.

21.2 The Supplier can assert retention rights only if his counterclaim is based on the same contractual relationship.

21.3 Sub-contractors of the Supplier are deemed to be agents. They are to be notified to KRONOSPAN without delay in writing on request.

21.4 Agreements that are in contradiction with, in addition to or in derogation from these General Terms and Conditions of Purchase concluded between KRONOSPAN and the Supplier for the execution of the contract, must be made in writing. This also applies to the cancellation of this written form requirement.

21.5 Should individual provisions of these General Terms and Conditions of Purchase be or become invalid or unenforceable, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The parties to the contract shall be obliged to agree on a new provision which comes closest to achieving the targets pursued by the invalid or unenforceable provision.

- | | |
|---|--|
| | <p>Totéž platí v případě chybějících ustanovení. V takovém případě se má za to, že ustanovení bylo dohodnuto ve znění co nejbližším tomu, jak by ustanovení vypadalo, kdyby smluvní strany danou otázku uvažovaly od samého začátku, a to se zřetelem na účel těchto Obecných nákupních podmínek.</p> |
| <p>21.6 Právně závazné předložení prohlášení o původu nebo vystavení osvědčení o pohybu zboží pro dodávku produktů na smluvním území Evropské unie, platné v příslušném okamžiku, Dodavatelem představuje nedílnou součást každé objednávky. Pokud prohlášení o původu nebo osvědčení o pohybu zboží nelze vystavit, je nutné tuto skutečnost konkrétně uvést nejpozději v potvrzení objednávky. V takovém případě bude společnost KRONOSPAN oprávněna od smlouvy odstoupit, aniž by vůči ní Dodavatel uplatňoval jakékoliv nároky.</p> | <p>The same applies in the event of a gap. In this case, the provision is deemed to have been agreed that comes closest to what would have been agreed, had the parties considered to the issue from the outset, giving due consideration to the purpose of these General Terms and Conditions of Purchase.</p> <p>21.6 The legally binding submission of a declaration of origin or issue of a movement of goods certificate for the delivery of products within the contract territory of the European Union valid at the appropriate point in time by the Supplier shall constitute an integral part of every order. If a declaration of origin or movement of goods certificate cannot be issued, specific reference must consequently be made to this in the order confirmation at the latest. In this case, KRONOSPAN shall be entitled to withdraw from the contract, without this establishing any claims on the part of the Supplier.</p> |
| <p>21.7 Tyto obecné nákupní podmínky jsou překladem německého a anglického textu podmínek. V případě, že dodavatel s ohledem na svou jazykovou preferenci obdrží tyto podmínky v češtině, má v případě rozdílného výkladu podmínek přednost česká verze</p> | <p>21.7 These General Terms and Conditions of Purchase shall be concluded in a Czech and an English version. The Czech version shall prevail in the event of any discrepancies or in the event of diverging interpretation.</p> |